

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego nazwano tę studnię Studnią Żyjącego, który mnie widzi.* Oto leży ona między Kadesz a Bered. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego nazwano tę studnię Studnią Żyjącego, który mnie widzi. Leży ona pomiędzy Kadesz a Bered.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nazwała tę studnię studnią Żyjącego, który widzi mnie. Jest ona między Kadesz i Bered.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nazwała studnię onę studnią żywiącego, widzącego mię; a tać jest między Kades, i między Barad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż nazwała studnię onę Studnią żywiącego i widzącego mnie. Ta jest między Kades i Barad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tę studnię nazwano Studnią Lachaj-Roj. - Jest to ta, która znajduje się pomiędzy Kadesz i Bered.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego nazwano tę studnię Studnią Żyjącego, który mnie widzi. Jest ona między Kadesz a Bered.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego studnię tę nazwano Beer Lachaj-Roj. Leży ona pomiędzy Kadesz a Bered.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nazwano tę studnię studnią Lachaj-Roj. Znajduje się ona między Kadesz i Bered.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Hagar urodziła więc syna Abramowi. Temu synowi urodzonemu przez Hagar dał Abram imię Ismael.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlatego nazwała studnię 'Studnia Żyjącego mojego widzenia', Beer Lachai Ro-i, a to jest pomiędzy Kadesz a Bered.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього прозвала криницю: Криниця де передімною я бачила. Ось між Кадисом і між Варадом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego to źródło nazwano krynicą Lachajroi. Oto ona, między Kadesz a Bared.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego studnię tę nazwano Beer-Lachaj-Roj. Oto jest ona między Kadesz a Bered.

¹⁾ Studnię Żyjącego, który mnie widzi, לַחַי רֹאֵי בְאֵר (be'er lachaj roi), wg G: Studnię Tego, którego oglądałam twarzą w twarz, Φρέαρ οὗ ἐνώπιον εἶδον.